

TITE-LIVE

Vocabulaire de la séance 3

Coriolan

(491 – 488 av. J.C.)

(Tite-Live, **Histoire Romaine**, livre II, XXXIV-XL)

[34]	foris, adv.	au dehors
	domi, locatif	à Rome
	sanare, rég.	guérir
	annona, ae, f.	la récolte de l'année, l'approvisionnement

*En 495-494 avant J.-C., il y avait eu une grave **sécession de la plèbe**.*

clausis	<i>sous-entendu "moenibus" (comme dans une ville assiégée)</i>
agitare, rég.	discuter
quanti	pour quel prix
premere + acc.	faire pression sur

*En 494 avant J.-C., au cours de la sécession, la populace avait obtenu la création de tribuns de la plèbe, qui avaient la **puissance tribunitienne**, assortie du droit de veto. Maintenant, Coriolan propose de la supprimer.*

[35]	sententia	la proposition
	exeuntem	<i>sous-entendu "Marcium Coriolanum"</i>
	diem dicere	assigner en justice
	contemptim, adv.	avec mépris
	defungi, dép.	accomplir
	invidia	l'obstination (<i>ici à l'ablatif</i>)
	qua... qua	d'un côté... de l'autre, et... et
	disponere	séparer
	coitio, onis, f.	la cabale, le complot
	disicere	dispenser, détruire
	pro nocente donare	accorder la grâce
	Volsci	les Volsques (<i>peuple du sud-est de Rome [capitale : Antium]</i>)
	spritus, us, m.	la disposition d'esprit
	colere	respecter
	eminere	se manifester
	querella, ae. f.	la plainte
	hospitium, ii, n.	l'hospitalité
	infestus, a, um	hostile à
[36]	auctor, is, m.	l'instigateur
[37]	praeco, nis, m.	le héraut

*Le **nom volsque**, c'est l'ensemble des petits peuples qui portent ce nom.*

[39]	lecti (sunt)	furent choisis
	nequaquam, adv.	nullement
	fallere, o, fefelli, falsum	décevoir, tromper
	populari, dép.	ravager
	referre	mettre à l'ordre du jour
	labare, rég.	fléchir, chanceler
	adniti, dép. ut + subj.	travailler à
	animos	(<i>ici</i>) les dispositions d'esprit
	velare, rég.	voiler

[40]	frequens, entis, 3g.	en nombre
	pervincere	convaincre
	ut qui	en homme qui
	offundere, o, offudi, offusum	offrir
	religio, onis, f.	le respect de la religion
	movere	émouvoir
	maestitia, ae, f.	l'affliction
	nurus, us, f.	la bru
	nepos, nepotis, m.	le petit-fils
	frustrari, dép. rég.	tromper
	amens, amentis, 3g.	fou
	consternatus, a, um	bouleversé
	obvius, a, um	qui vient à la rencontre de
	complexus, us, m.	l'étreinte, l'embrassade
	populari, dép. rég.	ravager
	infestus, a, um	hostile
	succurrere, o, i, succursum	venir à l'esprit
	parere, io, peperit, partum	engendrer, mettre au monde
	usquam, adv. semi-négatif	nulle part
	immaturus, a, um	précoce
	manere	attendre
	amplecti, or, amplexus sum, dép.	embrasser
	comploratio, onis, f.	l'action de gémir, les gémissements
	invidia, ae, f.	la haine
	letum, leti, n.	la mort
	exigere, o, exegi, exactum	achever
	usurpare, rég.	utiliser
	vox, vocis, f.	(ici) la parole
	obtrectatio, nis, f.	le dénigrement, la jalousie